



SUMITOMO

NEWS vol.13



Müşteriye azami önem gösteren ve değer veren bir "iş temelinin" geliştirilmesi, dünya standartlarında verimli kullanılabilirlik ve yakıt ekonomisini desteklemektedir.

Разработка принципа «специализации», который делает максимальный акцент на потребительской ценности, способствует поддержанию потребительских свойств продукции на мировом уровне, а также экономии топлива.

Müşteriye azami önem gösteren ve değer veren bir “iş temelinin” geliştirilmesi, dünya standartlarında verimli kullanılabilirlik ve yakıt ekonomisini desteklemektedir.

SUMITOMO (S.H.I.) CONSTRUCTION MACHINERY CO., LTD. Amerika, Avrupa ve Güneydoğu Asya’ya küresel genişlemesini hızlandırıyor. Bu genişlemeyi ürün gelişimi açısından destekleyen Yönetim Kurulu Üyesi, Mühendislik Bölümü Başkanı Atsuo Fukushi ‘ye Sumitomo İş Makineleri ‘ndeki teknik üstünlükleri ve insan kaynaklarındaki gelişmeleri sorduk.

SUMITOMO(S.H.I.)
CONSTRUCTION MACHINERY CO., LTD.
Yönetim Kurulu Başkanı
Mühendislik Bölümü Şirket Yöneticisi

SUMITOMO(S.H.I.)
CONSTRUCTION MACHINERY CO., LTD.
Член совета директоров
Должностное лицо корпорации , инженерный дивизион

Atsuo Fukushi



Инженерный дивизион Sumitomo Construction Machinery продолжает работать над улучшением «энергоэффективности», «технологичности (потребительских свойств)», «безопасности», «комфортности» и «долговечности», которые тесно связаны с потребительской ценностью продукции. В частности, компания имеет высокую репутацию во всем мире благодаря своим достижениям в области «энергосбережения» и «потребительских свойств».

Одной из технологий, поддерживающих эту репутацию является технология электронного управления. Например, уникальная фирменная гидравлическая система «SIH.S», используемая в гидравлических экскаваторах, позволяет достигнуть идеального сочетания скорости и мощности при отсутствии любых отходов в гидравлическом контуре. При этом, за счет соединения с системой двигателя, снижается потребление энергии. Гидравлический экскаватор «LEGEST» производства Sumitomo Construction Machinery стал первой машиной, которая 10 лет назад принесла компании «Премия за сбережение энергии». «Экскаваторы состоят из таких деталей, как двигатель, оборудование гидравлической системы и навесное оборудование. Однако качество деталей само по себе напрямую не способствует повышению эффективности работы экскаватора. Для повышения общей мощности до высокого уровня необходима регулировка при сборке деталей с помощью технологии управления. Мы должны последовательно использовать только наилучшую технологию управления, так как Sumitomo Construction Machinery получает такие детали, как двигатели, от производителя, а затем корректирует характеристики каждой отдельной детали».

Однако компания не концентрируется исключительно на технологиях управления. Член совета директоров Atsuo Fukushi продолжил объяснять «важность возвращения специалистов» путем ускорения дальнейшего развития различных технологий, таких как конструктивное

Разработка принципа «специализации», который делает максимальный акцент на потребительской ценности, способствует поддержанию потребительских свойств продукции на мировом уровне, а также экономии топлива.

SUMITOMO (S.H.I.) CONSTRUCTION MACHINERY CO., LTD. расширяет свое присутствие в Америке, Европе и Юго - Восточной Азии. Член совета директоров, **Atsuo Fukushi**, начальник инженерного отдела, который поддерживает это расширение с точки зрения разработки продукции, ответил на вопросы о техническом совершенствовании и развитии человеческих ресурсов в Sumitomo Construction Machinery.



Sumitomo İş Makineleri, Mühendislik Bölümü müşteri değeri ile bağlantılı “enerji tasarrufu performansı”, “verimli kullanılabilirlik”, “emniyet özellikleri”, “konforlu çalışma” ve “dayanıklılık performansı” konularında iyileştirme çalışmalarına devam etmektedir. Sumitomo, özellikle “enerji tasarrufu” ve “verimli kullanılabilirlik” konusunda dünya çapında haklı bir üne sahiptir.

Bu itibarı destekleyen teknolojilerden biri de elektronik kontrol teknolojisi. Örneğin, şirketin hidrolik ekskavatörler için kullanılan kendi geliştirdiği eşsiz “SIH:S” hidrolik sistemi, hidrolik devredeki her tür kaybı ortadan kaldıran, hız gereksinimi ve gücün karşılıklı performansının kaynaşmasını sağlayan bir sistemdir. Aynı anda motor ile hidrolik sistem arasında kurulan bağlantı sayesinde daha düşük yakıt tüketimi elde edilir. Sumitomo İş Makineleri’nin “LEGEST” hidrolik ekskavatörü ilk olarak on yıl önce Sumitomo adına “Enerji Tasarrufu Ödülü”nü aldı.

“Ekskavatörler, motor, hidrolik sistem ekipmanı ve yardımcı teçhizatlar gibi parçalardan oluşmaktadır. Bununla birlikte, parçaların kendi kalitesi, ekskavatörün daha iyi performans göstermesine doğrudan katkıda bulunmaz. Parçaları monte ederken toplam gücü yüksek bir seviyeye çıkarmak için kontrol teknolojisi ile mükemmel bir ayar yapılması çok önemlidir. Biz mümkün olan en iyi kontrol teknolojisini hedefleriz, çünkü

исполнение и двигательные системы.

«Для того, чтобы обеспечить соответствие стандартам по выхлопам (нормы, касающиеся выхлопов из некоторых специальных транспортных средств), уровень технологий, связанных с двигателями и гидравликой, в последние годы постоянно растет, и один человек уже не может знать все, как это было раньше. Теперь также необходимо усилить специализацию каждого инженера, чтобы обеспечить превосходство над конкурентами».

Инженеры, которых возвращает Sumitomo Construction Machinery – это не просто специалисты, разбирающиеся только в двигателях или миниэкскаваторах. Цель состоит в том, чтобы вырастить специалистов в строительной технике в целом, например, тех, кто знает все технологии, связанные с той или иной областью специализации, или тех, кто с высоты птичьего полета рассматривает технологию в целом.

«Идеальным можно назвать такого инженера, который, разрабатывая продукцию для клиентов, с энтузиазмом обсуждает идеи с другими инженерами, специализирующимися в разных областях. Для соответствия этому идеалу инженеры должны быть специалистами в строительной технике и также должны делиться своими проектами и разработками для Sumitomo



Sumitomo İş Makineleri, motor gibi ana parçaları üreticiden alır ve her bir parçanın mümkün olan en iyi performans ile çalışmasını sağlar.”

Firmamız sadece kontrol teknolojisine odaklanmamaktadır. Yönetim Kurulu Başkanı Atsuo Fukushi, yapısal tasarım ve motor sistemleri gibi her bir teknolojinin daha da geliştirilmesini hızlandırarak “uzmanların yetiştirilmesine odaklanmaya” devam etmiştir.

“Egzoz düzenlemeleriyle (belirli özel araçlardan çıkan egzozlarla ilgili kanunlar, vb.) başa çıkabilmek için son yıllarda motorlar ve hidrolik gibi ana parçalarda talep edilen teknoloji seviyesi artmaktadır ve artık bir kişinin eskisi gibi her şeyi bilmesi mümkün değildir. Artık rekabet üstünlüğünü de korumak için her bir mühendisin uzmanlığını geliştirmek gerekiyor.”

Sumitomo İş Makineleri’nin geliştirmeye çalıştığı mühendis türü, yalnızca motorları veya kompakt ekskavatörleri anlayan uzmanlar değildir. Amaç, tek bir uzmanlık alanıyla ilgili tüm teknolojileri anlayan ya da genel olarak teknolojiyi kuşbakışı gören biri gibi iş makineleri uzmanları yetiştirmektir.

“İdeal bir mühendis, bir taraftan kullanıcılar için ürün geliştirmeye çalışırken diğer taraftan farklı alanlardaki uzman mühendislerle coşkulu bir şekilde tartışmaya dahil olan biri olacaktır. Bunun için, mühendisler iş makineleri konusunda uzman olmalı ve ayrıca Sumitomo İş Makineleri için tasarım ve geliştirme fikirlerini paylaşmalıdır. Bu temelleri inşa etmek için şirket, tüm gruplar için ve küçük, orta veya büyük boyutlu ekskavatörler gibi belirli tipte makinelere veya “küçük grup faaliyetleri” olarak yapısal tasarım, hidrolik veya motorlar gibi tekil teknolojilere uyarlanmış mühendisler için çalışma oturumları düzenlemektedir.

Sumitomo İş Makineleri, inşaat makineleri uzmanlarını yetiştirmenin yanı sıra başka bir konuya daha odaklanmaktadır. Bu da kullanıcıyı dinlemekten kaynaklanan ürün geliştirmedir. Teknolojinin geliştirilmesi, “olasılıkların yelpazesini” genişletmekle bağlantılıdır. Bununla birlikte, bitmiş ürünün kullanıcının yararına katkıda bulunmaması halinde herhangi bir önemi yoktur. Bu nedenle, firmamız iş makinesi operatörlerinin görüşlerini de dahil ederek, onları dinleyip, neleri ürün geliştirmeye dahil etmeleri gerektiğini duymaları için mühendislere fırsatlar

Construction Machinery. Чтобы создать основу для этого, компания проводит учебные занятия как для всех групп, так и для групп, специализирующихся на определенных типах машин, таких как малые, средние или крупногабаритные экскаваторы или отдельных технологиях, таких как конструктивное исполнение, гидравлика или двигатели, по типу «малых групп».

Кроме развития специалистов в строительной технике, Sumitomo Construction Machinery уделяет большое внимание еще одной теме. Это разработка продукции на основе идей самих клиентов. Усовершенствование технологии связано с расширением «диапазона возможностей». Однако готовый продукт не имеет никакого значения, если он не способствует выгоде клиента. По этой причине компания подчеркивает, что дает возможность своим инженерам прислушиваться к пожеланиям клиентов относительно использования тех или иных идей при разработке продукции, включая мнение операторов строительной техники. «Компания поощряет участие своих инженеров в таких мероприятиях, как семинары, посещаемые клиентами, выставки и тест-драйвы, чтобы они могли услышать пожелания клиента непосредственно и получить больше личного опыта. Думаю, это дает возможность прочувствовать саму идею клиентоориентированности, которую можно по-настоящему понять только на личном опыте, а также прояснить моменты,



Разработка принципа «специализации», который делает максимальный акцент на потребительской ценности, способствует поддержанию потребительских свойств продукции на мировом уровне, а также экономии топлива.

sunmanın üzerinde durmaktadır.

“Firmamız atölyelere, fuarlara ve test sürüşlerine, yapılan müşteri ziyaretleri gibi etkinliklere bizzat katılan tasarımcılara sahiptir böylece daha kişisel bir deneyim kazanmak için müşteriden doğrudan haber alabilirler. Bence bu, yalnızca kullanarak deneyimleyebileceğiniz kullanıcı rahatlığını ve teorik olarak masa başında yapılamayacak performansları üretmenin bir yolunu sunmaktadır.”

“Yalnızca operatör koltuğuna oturarak öğrenebileceğiniz rahatlık” Sumitomo İş Makineleri ürünlerinin özelliğidir. Bununla birlikte, duyguları başka bir kişiye tarif etmek kolay değildir; bu tür bir uzmanlık kişisel bir şeydir. IoT teknolojisini sunarak ve çeşitli sensörler tarafından ölçülen verileri analiz ederek verimliliğin kalitesini sayısal değerlere çevirmeyi denemeye başladık. Eğer bu başarılıabilirse, sistematik olarak paylaşılabilir, böylece ürünümüzü daha kolay kullanılabilir bir hale getirmemizi sağlar.

“Sizce müşteriler için en iyi performans ve teknik özellikler nelerdir? Doğrudan müşterileri dinlerken bu konuyu araştıran mühendislerin olması, müşteriye daha iyi ürünler sunmanın en kısa yolu olarak düşünülür. Bunun nedeni, standart ekipman olarak sağlanan Saha Görüş Monitörünün veya FVM'nin operatörlerin iş makinesi çevresindeki alanın güvenli olduğundan emin olmasını sağlayarak müşterilerimizin yararına katkıda bulunacağını belirlemiş olmamızdır.

Bu düşüncenin müşteriden kaynaklanması “kalite konusunda daha fazla farkındalık olması” anlamına gelmektedir.

“Geçmişte meydana gelen sorunları şu an yeniden araştırıyoruz. Nedenini belirleyerek ve teknoloji standardına dönüştürerek, sorunların ortaya çıkmasını önleyebilir ve ürün kalitesini koruyabilir ve iyileştirebiliriz.”

“Müşteri kökeninin geliştirilmesi”, “saha temeli” ve “kalite odağı”ndan oluşan üç destek unsuru, Sumitomo İş Makinelerinin güçlü yönleridir ve gelecekteki daha ileri atılımların itici gücü olacaktır.

которые невозможно понять, занимаясь одной только теоретической работой».

«Комфорт, который можно ощутить, сидя на водительском месте» является отличительной особенностью продукции Sumitomo Construction Machinery. Однако нелегко описать свои чувства другому человеку; такой опыт – личное дело. Мы начали экспериментировать с преобразованием «потребительских свойств» в числовые значения, внедряя технологию «Интернета вещей» и анализируя данные, полученные различными типами датчиков. Если эта технология обретет реальные черты, она будет систематически использоваться в работе всех подразделений, что позволит нам упростить управление нашими машинами. «Какие характеристики и особенности являются самыми лучшими с точки зрения клиентов? Если инженеры изучат этот вопрос непосредственно выслушивая клиентов, это будет самой быстрой дорогой к созданию клиентоориентированной продукции. Именно таким способом мы узнали, что включение в стандартную комплектацию обзорного монитора (FVM) будет способствовать выгоде наших клиентов, так как позволит операторам убеждаться в безопасности пространства вокруг строительной техники.

Тот факт, что эта идея исходит от клиента, означает «большую уверенность в качестве продукции».

«В настоящее время мы тщательно анализируем проблемы, возникавшие в прошлом. Определив причину и превратив результат анализа в технологический стандарт, мы можем предотвратить возникновение проблемы и сохранить/улучшить качество продукции».

Три основополагающих принципа – «использование идей клиента», «специализация» и «внимание к качеству» – являются залогом успеха Sumitomo Construction Machinery и будут служить движущей силой дальнейшего прогресса в будущем.



Dünya çapında bir ilk olan ve hidrolik ekskavatörlerin emniyetini önemli derecede arttıran Saha Görüş Monitörü (FVM) nedir?



SUMITOMO(S.H.I.)
CONSTRUCTION MACHINERY CO., LTD.
Yönetici
Elektrik Kontrol Bölümü Mühendislik Dep.
Mühendislik Böl.

SUMITOMO (S.H.I.)
CONSTRUCTION MACHINERY CO., LTD.
Менеджер
Подразделение электрического управления Инженер
ный департамент
Инженерный дивизион

Hidehiko Kato

Обзорные мониторы контролируют зону во круг экскаватора, реализуя новый стандар т «безопасности на строительной площа дке». Мы спросили Hidehiko Kato из инжене рного департамента Sumitomo Construction Machinery об особенностях этой новинки.

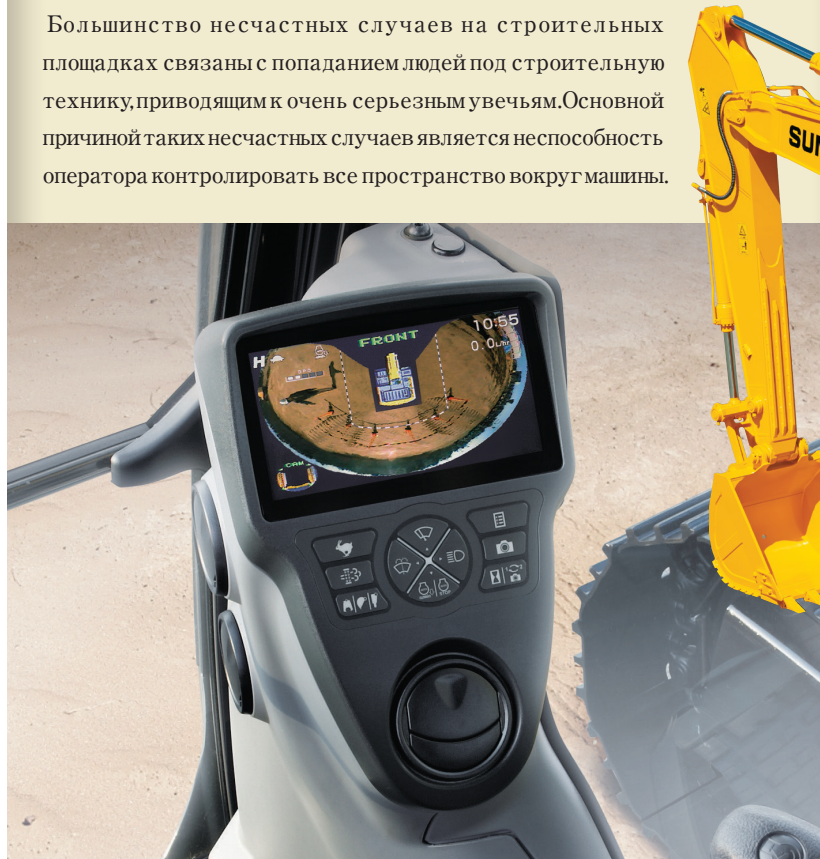
Существуют многочисленные положительные отзывы от представителей строительной отрасли относительно больших технологических возможностей японских корпораций и деликатного подхода, который они проявляют. Sumitomo Construction Machinery разработала первое в мире революционное устройство безопасности – обзорный монитор (FVM). Главная особенность этого устройства – максимальный обзор на 270°, в основном, спереди и сзади строительной техники, с отображением на полноцветном мониторе. Эта технология значительно расширяет поле обзора оператора и, вероятно, станет стандартной для строительных площадок, требующих повышенного уровня безопасности.

Большинство несчастных случаев на строительных площадках связаны с попаданием людей под строительную технику, приводящим к очень серьезным увечьям. Основной причиной таких несчастных случаев является неспособность оператора контролировать все пространство вокруг машины.

FVM, ekskavatörün çevresini izleyerek “iş sahasında güvenlik” konusunda yeni bir standardı gerçeğe dönüştürmüştür. Sumitomo İş Makineleri Mühendislik Bölümü'nde çalışan teknik geliştirme uzmanı Hidehiko Kato'ya FVM'nin özellikleriyle ilgili sorular sorduk.

Japon şirketleri, hatasız teknolojik kabiliyetleri ve sundukları duyarlı düşüncelerden dolayı iş makineleri sektöründe yer alanlardan oldukça fazla övgü almıştır. Sumitomo İş Makineleri, dünyanın ilk ve devrim niteliğindeki güvenlik cihazı olan Saha Görüş Monitörünü (FVM) geliştirdi. Cihazın başlıca özelliği, tam renkli bir monitörde, iş makinesinin çoğunlukla ön ve arka tarafında maksimum 270 derecelik bir görüş aralığı sunma kabiliyetidir. Operatörün görüşünü önemli ölçüde genişleten teknoloji, yüksek güvenlik seviyesi talep eden şantiye sahaları için muhtemelen standart bir özellik haline gelecektir.

Şantiye sahalarında meydana gelen kazaların çoğu insanlara çarpmayı, veya insanların iş makinesinde altında kalmasını kapsamaktadır. Bu gibi kazaların birincil nedeni, operatörün makinenin çevresindeki her şeyi görememesidir. İş makinesinin operatör kabini, makinenin ön sol tarafında bulunmaktadır. Bu, makinenin arka ve sağ tarafında kör noktalara sebep olmakta ve bu nedenle önemli bir sorun oluşturmaktadır.



Первые в мире. Что такое обзорный монитор (FVM), который значительно повысил безопасность гидравлических экскаваторов?

Cihaz, benzersiz bir görüntü işleme ve kompozisyon teknolojisi kullanarak üç konumda (sol, sağ ve arkada) bulunan CCD kameralar tarafından çekilen kompozit görüntülerle yukarıdan görüldüğü gibi makineyi çevreleyen bölgenin kuşbakışı görüntüsünü görüntüler. Bu, operatöre insanın varlığının ve yerinin doğrudan duyuşsal algısı ve makinenin etrafındaki engelleri görmesini sağlar. Ayrıca, cihazın operatöre yakın çevredekilerin yanı sıra uzaktan yaklaşan nesneleri görmesini de kolaylaştırır.

Mühendislik Departmanında FVM'nin geliştirilmesi üzerinde çalışan Hidehiko Katoh'a göre, bu doğrudan duyuşsal algılama özelliđi, FVM'yi diđer saha görüş monitörlerinden farklı kılmaktadır. Konvansiyonel sistemler, arkadaki ve sađdaki birden fazla konuma monte edilmiş kameralardan görüntülere geçiş yapmayı sađladı. Fakat insanların ve nesnelerin konumlarının birbiriyle nasıl ilgili olduđunu anlayamazdınız.

“Operatörün monitörü dikkatli bir şekilde izlemek için zamanı olmadığından, durumun yalnızca göz gezdirerek belirlenmesinin önemli olacağını düşündük.”

Özellikle gece çalışma ortamlarındaki veya tünellerdeki gibi karanlıkta görüntülemeyi kolaylaştıracak yüksek hassasiyetli CCD kameralarla donatılmış FVM sistemi için, 7 inç yatay tam renkli monitörü kolay okunacak hale getirerek iş makineleri sektörünün ihtiyaçlarını karşılamak için elinden geleni yapmaya başladık. Tüm dünyada güvenlik bilinci için artan bir talep var. Bay Katoh kendinden emin bir şekilde şunları ifade etti: “Sumitomo İş Makineleri’nin dünya standartlarındaki teknik yenilik kabiliyeti dünyanın herhangi bir yerindeki en zorlu ihtiyaçları kolayca karşılayabilir.”

Sumitomo İş Makineleri'nden yenilikçi teknolojiler ve ürünler bekleyebilirsiniz.

Кабина оператора строительной техники расположена спереди слева. Это приводит к «мертвым зонам» сзади и справа от машины, что представляет собой значительную проблему.

Обзорный монитор показывает вид сверху, с высоты птичьего полета, на область вокруг машины, отображая объединенные изображения с ПЗС-камер, установленных в трех местах (слева, справа и сзади), с использованием уникальных технологий обработки и объединения изображений. Это дает оператору непосредственное чувственное представление о наличии и расположении людей и препятствий вокруг машины. Некоторые клиенты сообщают, что этот обзорный монитор позволяет оператору видеть как приближающиеся объекты, так и объекты, находящиеся в непосредственной близости.

По словам Hidehiko Katoh, который работал над созданием обзорного монитора в инженерном департаменте, именно непосредственное чувственное восприятие отличает этот обзорный монитор от других подобных устройств. В обычных обзорных мониторах выполняется переключение изображений с камер, установленных в нескольких местах сзади и справа, но оператор не может понять, как люди и объекты расположены относительно друг друга.

«У оператора нет времени, чтобы внимательно смотреть на монитор, поэтому мы решили, что он должен иметь возможность оценить ситуацию вокруг машины, просто взглянув на монитор».

Мы уделяли очень большое внимание учету потребностей строительной отрасли и разработали удобный для просмотра 7-дюймовый горизонтальный полноцветный монитор специально для системы обзорного монитора, которая

включает в себя высокочувствительные ПЗС-камеры, облегчающие просмотр в условиях плохого освещения, например при работе ночью или в тоннелях. Требования к обеспечению безопасности продолжают расти во всем мире. Г-н Katoh уверен, что «первоклассные технические инновационные возможности Sumitomo Construction Machinery помогут без проблем обеспечить соответствие самым жестким требованиям, действующим в любой стране».

Вы можете рассчитывать на развитие инновационных технологий и появление новой продукции от Sumitomo Construction Machinery.



Türkiye için son derece büyük bir inşaat projesi olan İstanbul Genel Sağlık Merkezi'nin inşaatı şu anda devam etmektedir. Binanın şantiyesi 820.000 m²'lik bir alana sahiptir ve yeni sağlık merkezi 2682 hastaya yatarak tedavi imkanı sağlayabilmektedir. Özbaylar Grubu, 35 adet Sumitomo ekskavatörünü kullanarak temel ve ulaşım yollarının zemin tesviyesi işlerinde yer almıştır.

1970 yılında kurulan Özbaylar Grubu, 2011 yılından beri belli başlı yurt içi projeleri için zemin tesviyesi ve temel işlerinde yer almıştır. Proje Müdürü Ünsal Arslan şunları ifade etti: "Projeye dahil olmaya başladıktan bir yıl sonra, TSM Global ile tanıştık ve tüm ekskavatörlerimiz için Sumitomo'ya geçiş yaptık. İnşaat ekipmanı makine parkımız şu anda Sumitomo tarafından üretilen ve 13 ton ile 50 ton arasında değişen

35 adet ekskavatör ile donatılmıştır." Sayın Arslan ayrıca memnuniyetini şu şekilde dile getirdi: "Yakıt verimliliği en iyi olan makine parkına sahip şirketlerin rekabette bir adım önde olduğu anlayışına dayanarak, makine gücünü, hızı ve yakıt tüketimini doğru bir şekilde yönetiyoruz. Tecrübemizi bu bakış açısına dayalı bir çalışmanın sonuçlarına ekleyerek, Sumitomo ekskavatörlerini edinmeye karar verdik."

Kendisi dayanıklılık ve satış sonrası hizmet kalitesinden de ayrıca bahsetti. "Makine parkımızın yüzde yetmiş iki vardiyada kullanılmaktadır. Bu tür bir kullanıma karşı durabilen dayanıklılık oldukça önemlidir. Arızalar herhangi bir projede meydana gelebilir bu nedenle yardımcı satış sonrası hizmeti de gereklidir. Makinelerimiz bozalsa bile, altı saatten daha kısa bir süre içinde çalışmaya yeniden başlanılabilir. Bu hizmeti sunan şirket, gelecekte de muhtemelen bu

İstanbul'un Entegre Sağlık Merkezi'ni Sumitomo inşa ediyor.

Экскаваторы Sumitomo используются в строительстве Стамбульского многопрофильного медицинского центра.



V настоящее время ведется строительство Стамбульского многопрофильного медицинского центра – это очень крупный строительный проект для Турции. Площадь строительства составляет 820 000 m²; в этом новом медицинском центре смогут разместиться 2682 стационарных пациента. Özbaylar Group принимает участие в выравнивании грунта под фундамент и строительстве подъездных путей, используя 35 экскаваторов Sumitomo.

Компания Özbaylar Group, основанная в 1970 году, выполняет выравнивание грунта и подготовку фундамента в рамках крупных турецких проектов с 2011 года. Менеджер проектов Унсал Арслан поясняет: «Через год после начала участия в проектах мы начали сотрудничество с TSM Global и полностью перешли на экскаваторы Sumitomo. Сейчас в нашем парке строительной техники 35 экскаваторов производства Sumitomo массой от 13 до 50 тонн». Г-н Арслан также дал высокую оценку

технике Sumitomo: «Мы считаем, что компании, использующие самую экономичную технику, имеют преимущество над конкурентами, поэтому мы точно рассчитываем соотношение мощности, скорости и расхода топлива. Сложив наш опыт и результаты исследования, основанного на вышеизложенных принципах, мы сделали выбор в пользу экскаваторов Sumitomo». Г-н Арслан также рассказал о долговечности техники и качестве послепродажного обслуживания. «70% нашей техники работает в две смены. Чтобы выдерживать такой темп, техника должна быть долговечной. Поломки возникают в любом проекте, поэтому необходимо дополнительное послепродажное обслуживание. Даже если наша техника выходит из строя, она снова готова к работе в пределах шести часов. Эти услуги нам предоставляет TSM Global, наш надежный партнер, с которым мы, вероятно, продолжим работать и в будущем».

Генеральный директор группы Мустафа Озбай рассказал, что

hizmeti sunmaya devam edecek güvenilir bir çözüm ortağı olan TSM Global'dir."

Grup CEO'su Mustafa Özbay, iş makinelerini seçerken yatırım, işletme maliyetlerinin ve satış sonrası hizmetin oldukça önemli etkenler olduğunu belirtti ve yeniden satış değerinin de önemini vurguladı. Sayın Özbay ayrıca şunları söyledi: "Yeniden satış değeri ve marka farkındalığı en önemli husustur. Bir pazar araştırması, seçtiğimiz Sumitomo ekskavatörlerinin sektördeki yeniden satış değeriyle iyi bir itibara sahip olduğunu ve her geçen gün daha da iyi hale geldiğini göstermektedir. Sumitomo ekskavatörleri, yaklaşık otuz yıl boyunca en iyi arkadaşınız olabilir. Sumitomo'yu seçmemizin nedeni, Sumitomo'nun iş makinesi parkında şirketler arası değiştirilebilirlik sunan tek üretici olması, TSM Global'in çok yönlülüğü ve mükemmel satış sonrası hizmetidir.

**Kullanıcı
Raporu**

Türkiye'den

**User
Report**

Из Турции



Mustafa Özbay / Özbaylar Group CEO

важнейшими факторами при выборе строительной техники являются инвестиционная стоимость, эксплуатационные расходы, послепродажное обслуживание, а также подчеркнул важность вторичной стоимости техники. Г-н Озбай уточнил: «Вторичная стоимость и узнаваемость бренда имеют чрезвычайно большое значение. Исследование рынка показывает, что выбранные нами экскаваторы Sumitomo имеют высокую вторичную стоимость, и она только растет с каждым днем. Экскаваторы Sumitomo могут бесперебойно работать 30 лет. Причина, по которой мы выбрали Sumitomo, состоит в том, что эта компания является единственным производителем строительного оборудования, предлагающим комплексные решения, включающие взаимозаменяемость, высокую универсальность и превосходное послепродажное обслуживание, выполняемое TSM Global.

İstanbul'da Özbaylar Grub'un yer aldığı büyük ölçekli projeler

Осень 2014

- Boğaziçi üzerindeki üçüncü köprü

Haziran 2016

- 13,5 km uzunluğunda yol kazısı

Halen devam etmekte olan

- İkitelli Genel Sağlık Merkezi inşaatı
- Rönesas Holding vasıtasıyla 10.000.000 m²'lik zemin tesviye projesi
- Kuzey Marmara Otoyol Projesi
- 3 istasyonlu metro kazısı projesi (Mahmutbey - Beşiktaş)
- 1.000.000 m²'lük köy projesi (Zekeriyaköy)
- Gümrük antreposu ile ilgili kazı işleri (Hacımköy)

Projenin rakamsal büyüklükleri:

- Çalışma 1.000.000 m² 'lik bir alan üzerinde yapılmaktadır
- Birinci aşamada, 7.000.000 m² 'lük bir hafriyat işi yapılmaktadır
- İkinci aşamada, 5.000.000 m² 'lük bir hafriyat işi yapılacaktır
- Her gün 20.000 m³ 'lük toprak kazılmakta ve yüklenmektedir
- 20 adet ekskavatör (SH350LC-5, SH370LHD-5)
- Sahanın içinde 40 adet kamyon toprak taşımaktadır
- 100 adet kamyon, sahanın dışındaki döküm alanlarına toprak taşımaktadır
- Şimdilik kamyonlar tek vardiya çalışmaktadır. Yakın gelecekte ise iki vardiya geçecektir. Günlük dizel yakıt tüketimi 70 tondur
- 350 işçi çalışmaktadır



Крупномасштабный проект в Стамбуле с участием Özbaylar Group

Январь 2014 года

- Третий мост через Босфор

Июнь 2016 года

- Экскаваторные работы при строительстве дороги длиной 13,5 км

Текущие проекты

- Строительство общего медицинского центра в Иkitelli
- Грунтовые работы объемом 10 000 000 м³ для Renaissance Holdings
- Строительство шоссе North Marmara Highway
- Экскаваторные работы на трех станциях метрополитена (линия Махмутбей-Бешикташ)
- Работы на 1 000 000 м² при строительстве комплекса вилл (Зекериякёй)
- Экскаваторные работы при строительстве складского комплекса (Хадымкёй)

Статистика проекта:

- Работа ведется на территории 1 000 000 м²
- На первом этапе выполняются земляные работы объемом 7 000 000 м³
- На втором этапе объем земляных работ составит 5 000 000 м³
- Каждый день вынимается и вывозится 20 000 м³ грунта
- 20 экскаваторов (SH350LC-5, SH370LHD-5)
- 40 самосвалов перевозят грунт в пределах стройплощадки
- 100 самосвалов вывозят грунт на свалку за пределами стройплощадки
- Сейчас грузовики работают в одну смену, но скоро будут работать в две. Ежедневно расходуется 70 тонн дизельного топлива
- В работах задействовано 350 человек



YENİ ZELANDA'DA SUMITOMO İÇİN EKONOMİK CANLILIK ZAMANI

Бурный Рост Sumitomo В Новой Зеландии

Güney Pasifik'in altında ve Avustralya'nın yanında, sürekli bir şekilde refah düzeyi yükselen, 4,5 milyon insanın yaşadığı küçük bir ülke olan Yeni Zelanda bulunmaktadır. Şu anda Yeni Zelanda rekor göç miktarı, düşük işsizlik oranı, yüksek yurtdışı yatırımları ve sağlam mali yönetim ile desteklenen bir ekonomik canlılığın tam ortasıdır.

Sumitomo ve Yeni Zelanda distribütörü AB Equipment için konut piyasasındaki mevcut canlılık ve orman hasadındaki beklenen artışlar sadece tek bir anlama gelebilir; büyümekte olan bir ekonomiyi desteklemek için ürün sağlamak adına daha fazla fırsat. Sumitomo, AB Equipment ile birlikte yaklaşık 30 yıla dayanan oldukça etkili bir iş ilişkisi içerisinde.

İnşaat sektöründe, Yeni Zelanda'nın en büyük şehri olan Auckland'in başı çektiği büyük altyapı gelişmeleri ile uzun yıllardır görülmemiş bir durum yaşanmaktadır. Bu girişimlerden bazıları, merkezi bağlantılı bir yeraltı demiryolu sisteminin, şehir etrafında bir çevre yolunu tamamlamak için 2,4 kilometrelik bir yol tünelinin ve yeni oluşturulan alt birimlere otoyol uzantılarının inşaatını içermektedir. Bunun gibi gelişmeler Auckland ile sınırlı kalmamakta, ülkenin dört bir yanında yeni konutlar ortaya çıkmaktadır.

Sumitomo yeni 6 serisi ekskavatörler, bu işle uğraşan müteahhitler arasında çok popülerdir. Özellikle kısa kuyruk özellikli 13 tonluk Sumitomo SH145X-6 ve 20 tonluk SH235X-6, çok çeşitli inşaat uygulamalarında kendini kanıtlamış iki üründür. Kullanım kolaylığı ve geniş kabin tasarımlarından dolayı övgüler alan ekskavatörler, minimum kuyruk dönüşü nedeniyle kentsel çalışmalar ve orman alanı çalışmaları için idealdir.

В южной части Тихого океана на западе от Австралии расположена Новая Зеландия, маленькая страна с населением 4,5 миллионов человек, которая постоянно демонстрирует достижения, неожиданные для страны с таким небольшим населением. В настоящее время в Новой Зеландии наблюдается бурный экономический рост, связанный с рекордной иммиграцией, низкой безработицей, крупными зарубежными инвестициями и разумным финансовым управлением. Для Sumitomo и ее новозеландского дистрибьютора, AB Equipment, нынешний бум жилищного строительства и ожидаемое увеличение выручки лесов могут означать только одно: больше возможностей по продаже продукции для поддержки растущей экономики. На фоне этой коммерческой активности Sumitomo и AB Equipment еще больше укрепили свои отношения, история которых насчитывает почти 30 лет. В крупнейшем городе Новой Зеландии Окленде происходят крупные инфраструктурные изменения – в строительном секторе страны ничего подобного не происходило в течение многих лет. Вот только некоторые из этих изменений: строительство центрального метрополитена, строительство дорожного тоннеля длиной 2,4 км, завершающего кольцевую дорогу вокруг города и продолжение строительства автомагистралей, ведущих в новые районы. Это происходит не только в Окленде – новое жилье строится по всей стране.

Экскаваторы Sumitomo серии Dash 6 оказались очень востребованными у подрядчиков строительных работ. В особенности это касается 13-тонного SH145X-6 и 20-тонного SH235X-6, которые доказали свою функциональность при выполнении широкого ряда строительных работ. Эти экскаваторы, отличающиеся обтекаемым дизайном и просторной кабиной, идеально подходят для работы в городах и



Yeni Zelanda'da, ormancılık, dünyanın en büyük ekili alanlarından biri olan Kaingoroa Ormanı'yla birlikte, tüm arazi kullanımının yaklaşık 1,7 hektarını kapsamaktadır. Her yıl toplam 30 milyon metreküp hasat edilmekte olup bu miktarın % 50'si Çin, Kore, Hindistan ve Japonya'ya ihraç edilmektedir. Diğer % 50 ise yonga ve kereste üretimi için yerel imalathanelere gönderilmektedir.

Avustralya, kereste ve bitmiş ahşap ürünler için en büyük pazardır. Diğer pazarlar ise Çin ve ABD'dir. Ekonomisi iyileştikten ve yeni evlerin inşaatı arttıktan dolayı, ABD'ye yapılan ihracatlar son 2-3 yılda oldukça arttı. Yeni Zelanda için gelecek parlak gözüküyor ve ABD Emeklilik Fonlarının sahip olduğu pek çok ekim alanıyla hasadın yıllık ortalama 1 milyon metreküp artması beklenmektedir. Bu durum, önümüzdeki 7 ila 8 yıllık süreçte, 2025'te zirveye yapma beklentileri ile devam edecek gibi görünmektedir.

Çoğunlukla Radiata Çamı, Douglas Köknarı ve Okaliptüs'ün bir karışımı kullanılarak yeni dikim çalışmaları halihazırda devam etmektedir. Bu ağaç çeşitlerinin farklı ömürleri sayesinde hasat sürdürülebilir. Sumitomo'nun 30 tonluk ve üzeri makineleri bu koşullar için tercih edilen makinelerdir ve AB Equipment orman sahiplerinin sıkı güvenlik kurallarına uymalarına yardımcı olmak için özel kabinler imal ederek kendi görevlerini yerine getirmektedir.

Sumitomo'ya sahip olmanın büyük bir mükafatı ise AB Equipment'in müşteri desteği taahhütüdür. Bir Sumitomo satışı, AB Equipment'in müşterileri ile olan ilişkisinin başlangıcıdır. Şirketin ülke çapında stratejik olarak konumlandırılmış 18 atölyesi, planlı bakımdan acil durum arıza servislerine kadar her türlü hizmeti sunmak için hazır bulunmaktadır.

сельской местности благодаря минимальному радиусу поворота задней части платформы.

В Новой Зеландии леса занимают около 1,7 млн. га, а лес Kaingoroa является одним из крупнейших в мире. В год заготавливается 30 млн кубометров древесины, 50% которой экспортируется в Китай, Корею, Индию и Японию. Остальные 50% отправляются на местные пилорамы для производства опилок и лесоматериалов.

Крупнейшим рынком сбыта леса и пиломатериалов является Австралия. Другие крупные рынки - Китай и США. За последние 2-3 года выросли объемы экспорта в США, так как рост американской экономики привел к росту строительства новых домов. Перспективы экономики Новой Зеландии благоприятны: многие лесные плантации принадлежат американским пенсионным фондам, прогноз роста лесозаготовок - в среднем 1 млн кубометров в год. Вероятно, это продолжится в течение следующих 7-8 лет, пик ожидается в 2025 году. Уже закладываются новые лесопосадки - в основном, это смешанные леса из сосны лучистой, псевдотсуги Мензиса и эвкалипта. Таким образом, объем лесозаготовок будет стабильным благодаря различному сроку созревания этих пород. Машины Sumitomo с грузоподъемностью 30 тонн и выше прекрасно подходят для этих условий, а AB Equipment делает свою часть работы, производя специализированные кабины, которые помогают лесовладельцам соблюдать строгие правила безопасности.

Большим бонусом при покупке техники Sumitomo является всесторонняя поддержка клиента со стороны AB Equipment. Продажа машин Sumitomo - это только начало взаимоотношений AB Equipment со своими клиентами. Компания располагает 18 мастерскими, расположенными в стратегически важных местах по всей стране, что позволяет оказывать широкий спектр услуг - от планового обслуживания до аварийного ремонта.

SUMITOMO Hizmet Becerileri Yarışması 2017 Raporu

Отчет о конкурсе мастерства по навыкам обслуживания техники SUMITOMO 2017 года

● SUMITOMO Hizmet Becerileri Yarışması 21 Ekim 2017'de gerçekleştirildi. Bu yıl, yarışma düzenlenen beşinci yıl oldu.

Yağmura rağmen, Japonya, Çin, Endonezya, Tayland, Myanmar, Malezya, Türkiye, Avustralya, Yeni Zelanda ve Kanada'dan yaklaşık yirmi servis teknisyeni yarışmaya katıldı. Çeşitli yarışmacılar, Chiba Bölgesi'ndeki Katori semtindeki test merkezimizde arıza teşhisi ve periyodik muayene ve bakım konularında gerçek makineler üzerinde yarıştılar.

Bu yıl arıza teşhisi yarışması Çin tarafından ve periyodik

denetim ve bakım yarışması Japonya tarafından kazanılmıştı. Her bir kazanana bir bölüm ödülü verildi.

Geçen yıl en iyi sonucu alan Yeni Zelanda ve Myanmar kazandılar. Kanada, periyodik muayene ve bakım yarışmasındaki dikkatli çalışmalarıyla ikinci sırada yer aldı. Yarışmacıların hepsi çok yetenekli idi.

Yetenek Yarışması her yıl gelişme için düzenlenmektedir. Hizmet sunma ve müşteri memnuniyetini geliştirme kabiliyetimizi artırmak için yarışmaya devam etmek istiyoruz.



Arıza teşhisi yarışmasının bölümlere ait sıralaması:
1: Çin, 2: Myanmar, 3: Yeni Zelanda, 4: Avustralya,
5: Kanada. Periyodik muayene ve bakım yarışması:
1: Japonya, 2: Kanada, 3: Endonezya, 4: Tayland, 5:
Çin. Yönetici Ödülünün (tüm yarışmanın) kazananı
Çin oldu. Tebrikler!

Конкурс по диагностике неисправностей, премия департамента: 1- Китай, 2- Мьянма, 3- Новая Зеландия, 4- Австралия, 5- Канада. Конкурс по периодическому осмотру и техническому обслуживанию: 1- Япония, 2- Канада, 3- Индонезия, 4- Таиланд, 5- Китай. Директорскую премию (как абсолютный победитель) получил Китай. Наши поздравления!

● Конкурс мастерства по навыкам обслуживания техники SUMITOMO состоялся 21 октября 2017 года. Это уже пятое подобное мероприятие.

Несмотря на дождь, в конкурсе приняли участие около двадцати технических специалистов из Японии, Китая, Индонезии, Таиланда, Мьянмы, Малайзии, Турции, Австралии, Новой Зеландии и Канады. Конкурсанты соревновались в диагностике неисправностей и периодическом осмотре и техническом обслуживании с использованием реальной машины на наших испытательных мощностях в районе Katori префектуры Тиба.

В этом году конкурс по диагностике неисправностей выиграл Китай, а конкурс по периодическому осмотру и техническому обслуживанию – Япония. Они получили премию департамента. Среди показавших лучшие результаты была Новая Зеландия, прошлогодний победитель, и Мьянма. Канада заняла второе место благодаря хорошему результату в конкурсе по периодическому осмотру и техническому обслуживанию. Все конкурсанты показали отличные навыки.

Теперь конкурс мастерства проводится каждый год. Мы намерены продолжить проведение конкурса с целью улучшения наших услуг и повышения удовлетворенности клиентов.



2018 senesine ait yeni modeller, Endonezya fuarında sergilendi!

Новые модели 2018 года были представлены публике на выставке в Индонезии.

● “Maden Fuarı 2017”, Endonezya'nın başkenti Cakarta'nın Kemayoran kentinde 13-16 Eylül 2017 tarihleri arasında 4 günlük bir süreyle gerçekleştirildi. Endonezya'da yapılan tüm inşaat makineleri sergilerinin en büyüğü olan sergide her gün ziyaretçiler dolaşıyordu.

Endonezya temsilcimiz Oscarmas'la işbirliğimizin üçüncü yılına girerken, bu fuar Sumitomo'nun ve temsilcimizin işbirliği

yaptığı ilk fuardı ve 2018 yılında piyasaya sürülecek yeni modelleri sergilemek için bir fırsat sağladı.

Son yıllarda ASEAN (Güneydoğu Asya) ülkelerindeki birincil talep kaynağı olan Endonezya'daki pazar payımız büyümüştür. Endonezya, en önemli pazar olarak kabul edilmekte ve bu ülkedeki varlığımızı artırmak için aktif bir şekilde yatırım yapmaya devam etmekteyiz.

● Четырехдневная выставка «Mining Exhibition 2017» проводилась в районе Кемауран индонезийской столицы Джакарта с 13 по 16 сентября 2017 года. Это крупнейшая выставка строительной техники, проводимая в Индонезии, которую ежедневно посещало множество людей. Мы отмечаем третью годовщину сотрудничества с нашим индонезийским агентом, Oscarmas, и это первая выставка,

подготовленная совместно, на которой мы смогли показать новые модели, выпуск которых намечен на 2018 год.

В последние годы наша доля на рынке Индонезии выросла, и эта страна является основным источником спроса среди стран ASEAN. Индонезия считается очень важным рынком, и мы продолжаем активные инвестиции, направленные на расширение нашего присутствия в ней.



Birkaç gün boyunca 100'den fazla firma standı ziyaret etti ve bize son teknolojimizi ve temsilcilerimizle olan dayanışmamızı etkili bir şekilde sunma fırsatı verdi.

В течение нескольких дней наш стенд посетили представители более 100 компаний, что дало нам возможность эффективно представить наши передовые технологии и выразить солидарность с нашими агентами.



Dağlık alanların toplam yüzölçümünün yüzde altmışını kapladığı Japonya'da, dağlık bölgelerde pek çok sayıda kale inşa edilmiştir. Bichu-Matsuyama Kalesi halen burcu olan tek kaledir. Komatsu-yama zirvesinde (yükseklik: 430 metre) inşa edilen Bichu-Matsuyama Kalesi, "gökyüzündeki kale" olarak bilinir. Bulut denizinin ortasında, dağın eteklerinde sonbahardan bahara kadar büyüli bir manzara sunar.

Bichu'nun (Okayama İli'nin batı bölgesinin eski adı) altında bulunan ve "küçük Kyoto" olarak da bilinen büyüleyici kent Takahashi'den yükseklik farkı yaklaşık 400 metredir. Giriş kapısını geçtikten sonra dik dağ yoluna tırmanırsanız, birdenbire bir kaya duvarı ile karşı karşıya kalırsınız. Kıvrımlarla dağın zirvesine kadar katlanan taş duvar, manzarayı ön plana çıkarmaktadır.

Burç ve çift yagura (küçük kule) hala yerindedir ve restore edilmiş kapı ve yagura (küçük kule) ile birlikte antik zamanların görünümünü aksettirmektedir. Güzel siyah-beyaz kontrastı ile çift 2 katlı burç, asil bir görünüm elde etmek için bir renji-mado'ya (kafes pencere) sahiptir. Büyük bir mukoukara-hafu (bayındır) körfez penceresi ayrıca birinci katın önünden çıkıntı yapar. İkinci katın cumba penceresinin her iki köşesi de eğik şekilde tasarlanmıştır.

Dağın tepesindeki soğuğa hazırlık amacıyla, birinci katta bir irori (geleneksel Japon şöminesi) bulunmaktadır. İkinci kattaki büyük Shinto sunağı, kaleyi ve aşağıda bulunan kasabayı yüzlerce yıldır koruyan değerli bir kılıcı kutsal olarak kabul etmektedir.

Bichu-Matsuyama kalesinin kulesi Japonya'daki en yüksek yerde yer almaktadır. 11 m boyundadır ve mevcut 12 kalenin en küçük kulesidir / 1 Takahashi City Uchiyama Okayama ili http://takahasikanko.or.jp/modules/spot/?content_id=1

Донжон замка Bichu-Matsuyama расположен в самой высокой точке над уровнем моря в Японии. Его высота - 11 м, и это самый маленький из донжонов 12 сохранившихся до наших времен замков / 1 Такахаши, Утияма, префектура Окаяма http://takahasikanko.or.jp/modules/spot/?content_id=1



Kaleler, Japonya'nın mimari güzelliğini sembolize eder ve en popüler turistik yerlerden biridir. Birkaç yüz yıllık tarihin ve kültürün tadını çıkarabileceğiniz bir kaleyi size de öneririz !

Замки олицетворяют архитектурную красоту Японии и являются одними из самых популярных достопримечательностей. Мы расскажем о замке, стены которого дышат несколькими сотнями лет истории и культуры!

Japon Kalesi Bichu-Matsuyama Kalesi

Замок Японский замок Bichu-Matsuyama

BЯпония, где горы занимают 60% территории, множество замков было построено в горных районах. Замок Bichu-Matsuyama – единственный, в котором сохранился донжон (главная башня). Замок Bichu-Matsuyama построен на вершине горы Komatsu-yama (высота 430 метров) и известен как «замок в небе». С его стен открывается волшебный вид среди моря облаков, поднимающихся от подножия горы с осени до весны.

Разница в высоте с Такахаши, очаровательным городком, расположенным ниже Bichu (старое название западной части префектуры Окаяма), также известным как «маленький Киото», составляет около 400 метров. Если подняться по крутой горной тропе, минуя входные ворота, вы упретесь в каменную стену. Эта стена, которая простирается выступами до вершины горы, неизменно привлекает к себе внимание.

Донжон и двойная yagura (башенка) все еще существуют и вместе с восстановленными воротами и yagura (башенка) передают дух древности. Двойной двухэтажный донжон с примечательным контрастом черных и белых элементов украшен renji-mado (решетчатое окно), подчеркивающим его благородный вид. Кроме того, в передней части первого этажа выступает большое эркерное окно mukoukara-hafu (фронтонное окно). Углы эркерного окна второго этажа имеют изящный изгиб. На первом этаже есть irori (традиционный японский камин), который помогал пережить холодную зиму на вершине горы. В большом синтоистском алтаре на втором этаже хранится заветный меч, который в течение нескольких сотен лет защищал этот замок и лежащий под ним город.



Bichu-Matsuyama kalesi 1 km uzaktan görülebilir. Bazıları bulut denizi içinde yüzen şekle "Japonya'nın Machu Picchu'su" derler.

Вид на замок Bichu-Matsuyama с расстояния около 1 км. Этот замок, парящий в море облаков, называют «японским Мачу-Пикчу»

Japon kültürünün tadını
çıkarcacağımız güzel anılar için,
İşte geleneksel bir cam sanatı olan
“Edokiriko”nun
kısa bir açıklaması.

Japon Deneyimi Японский Опыт

Интерес к японской культуре
продолжает расти, ведь из Японии
всегда можно увезти хорошие
воспоминания!
Вот краткое описание «Edokiriko»,
традиционного искусства резьбы
по стеклу.



❶ Mavi olan Bay Renaud ve kırmızı olan Bay Martin tarafından yapılmıştır. Tamamlanan guinomi sake fincanları dükkanda bitirildiğinde bunları bir hatıra eşyası olarak yanınıza alabilir veya hediye olarak birine verebilirsiniz.

❷ Tasarım hatlarını eğitmen yardımı ile sake fincanı üzerine çizdikten sonra hatlar öğütücü ile kesilir.

❸ Gösteri, Edokiriko'nun bir usta tarafından bir açıklaması yapıldıktan hemen sonra başlıyor. Bay Renaud önde ve Bay Martin arkadadır.

❶ Синюю сделал г-н Renaud, а красную – г-н Martin. Сделанные Вами чашки для sake guinomi будут прекрасным сувениром или подарком.

❷ После нанесения линий на чашечку для sake под руководством инструктора рисунок нарезается шлифовальной машиной.

❸ Демонстрация начинается сразу после того, как мастер объяснит Вам основы Edokiriko. Г-н Renaud (спереди) и г-н Martin (сзади).



Edokiriko, 1834'te Edo'da (bugünkü Tokyo'da) başlamış olan bir cam yapımı türüdür. Edokiriko, kesilmiş geleneksel kalıpları renkli cam katmanlarından oluşan “kaplanmış cam” adlı bir aletin üzerine yerleştirilerek üretilir. Edokiriko küçük bardaklardan büyük çiçek vazolarına kadar çeşitli öğeler içerir. Tokyo'daki Nihonbashi'deki “Edokiriko Shop Hanashyo”da guinomi kupaları yapmayı deneyimleyebilirsiniz. Cam yapımının sergilendiği “Edokiriko's Terakoya”ya ulaşmak yaklaşık 60 dakika sürmektedir. Gösteri, Edokiriko'nun geçmiş ve özellikleri ile nasıl yapıldığı hakkında kısa bir açıklama aldıktan hemen sonra başlar. İstedığınız şekli sake fincanına eklemek için önce camı “öğütücü” adı verilen makineyle kesmelisiniz.

Bugün gösteriye Bay Renaud ve Bay Martin katıldı. Süreç düşündüğünden daha zordu. Bay Renaud, “Gösteriden çok memnun kaldık - çünkü eğleneliydi, çünkü kalbinizdeki rengi kullanıyorsunuz” dedi. Bay Martin de memnun kaldı. “Çalışmaya katılmak keyifliydi. Aslında kendiniz denerseniz, zanaatkarın ne kadar iyi olduğunu öğrenebilirsiniz.” dedi. Bu küçük Japon kültürü tecrübesi, Japonya'daki konaklamanıza dair kesinlikle güzel bir anı olacaktır.

edokiriko no mise Hanashyo
Edokiriko Shop Hanashyo

Bilgi ● Address: 3-6-5 Nihonbashi Motomachi Chuo-ku Tokyo / Telefon numarası 03-6661-2781 / URL: <http://www.edokiriko.co.jp/> / Salı-Cuma 10:30-18:00/Cumartesi, Pazar ve Tatillerde 11:30-17:00 arası açık / Pazartesi kapalıdır. / Ücreti kişi başı 4000 yendir (yaklaşık 36 dolar 8 sent). Vergi dahildir. / Lütfen telefon veya e-postayla rezervasyon yapın (ancak Japonca dışında bir dil konuşulması halinde yalnızca e-posta ile) / Dersler hafta içi 11:30, 12:30, 14:00, 15:00 saatlerinde öğrenci kabul etmektedir. Cumartesi yalnızca 11:30 / . 1 derste en fazla 2 kişi.

Это искусство зародилось в Edo (нынешний Токио) примерно в 1834 году. Изделия в стиле Edokiriko производят, вырезая традиционные узоры на «накладном стекле», состоящем из нескольких слоев цветного стекла. Это самая разнообразная посуда – от чашечек для sake до больших цветочных ваз. Вы можете испытать себя в искусстве изготовления чашек для sake guinomi, посетив «Мастерскую Edokiriko Hanashyo» в токийском районе Nihonbashi. Добраться до «Edokiriko Terakoya», где демонстрируется искусство резки по стеклу, можно за 60 минут. Демонстрация начинается сразу после краткого описания истории и особенностей Edokiriko, а также способа изготовления. Чтобы нанести собственный узор на чашку для sake, сначала нужно обработать стекло шлифовальной машиной. Сегодня г-да Renaud и Martin приняли участие в такой демонстрации. Это оказалось сложнее, чем они ожидали, но процесс полностью поглотил их внимание. Г-н Renaud поделился своими впечатлениями: «Я получил огромное удовольствие – это было очень интересно, потому что я получил возможность выразить состояние души с помощью цвета». Г-н Martin также остался доволен. Он отметил: «Было очень увлекательно прикоснуться к этому ремеслу. Если Вы попробуете сами, то сможете понять, насколько искусен настоящий мастер». Это маленькое прикосновение к японской культуре несомненно останется хорошим воспоминанием о времени, которое Вы провели в Японии.

edokiriko no mise Hanashyo
Edokiriko Shop Hanashyo

Информация ● Адрес: 3-6-5 Нихонбаси, Мотомати, район Тюо, Токио / Тел.: 03-6661-2781 / URL: адрес: <http://www.edokiriko.co.jp/> / Время работы: вторник – пятница: 10:30–18:00 / суббота, воскресенье и праздничные дни: 11:30–17:00. / Понедельник – выходной день. / Цена: 4000 иен с одного человека (около 36 долларов 8 центов). С учетом НДС. / Занятие можно забронировать по телефону (только на японском языке) или по электронной почте. / Начало занятий в 11:30, 12:30, 14:00 или 15:00 в будние дни. В субботу – только в 11:30. / В одном занятии могут принять участие не более двух человек.

***Performance Refined.
Evolution Defined.***

SH210/210LC-6



SUMITOMO



**SUMITOMO(S.H.I.)
CONSTRUCTION MACHINERY CO.,LTD**

731-1 Naganumahara-cho, Inage-ku, Chiba, 263-0001 Japan

Phone : + 81-43-420-1829 Facsimile : +81-43-420-1907

<http://www.sumitomokenki.com/>